

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 37 (1990)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Il servizio sanitario della protezione civile – un elemento importante nel SSC

## I locali del servizio sanitario nel cantone di Berna

Il cantone di Berna ha creato 40 locali per il servizio sanitario per il caso del SSC. Ogni locale dispone di un ospedale di base (COP) e di un numero di posti sanitari di soccorso (PSS) e di posti sanitari (po san) corrispondente alle sue specifiche esigenze.

## La documentazione d'intervento SSC, una base per il lavoro del livello intermedio del servizio sanitario

Con una documentazione speciale SSC l'Ufficio cantonale della protezione civile di Berna ha creato uno strumento per i capi locali e i capi servizio del servizio sanitario necessaria a migliorare l'organizzazione del livello intermedio del servizio sanitario. La documentazione d'intervento SSC contiene tutte le indicazioni necessarie per l'intero locale; in tal modo è stato possibile migliorare l'idea generale a tutti i livelli del SSC e sostenere la collaborazione interna.

## Servizio di protezione nel servizio sanitario della protezione civile

L'idea di base è che ogni comune deve predisporre il necessario personale sanitario in base al numero dei suoi abitanti per dare il suo contributo al SSC anche nel settore del personale.

Per una migliore comprensione della realizzazione delle misure previste sono state fissate delle definizioni, come ad esempio:

- il livello intermedio della protezione civile nel SSC comprende gli impianti di protezione del servizio sanitario: posti sanitari (po san) e posti sanitari di soccorso (PSS);

- la documentazione d'intervento del SSC elaborata dall'UCPC per ogni locale del servizio sanitario è una documentazione di pianificazione fondamentale e contiene tutte le indicazioni per l'organizzazione del livello intermedio. Come documentazione di lavoro serve anche al capo del servizio sanitario nell'intervento;

- per comuni di ubicazione si intendono tutti quei comuni nei quali sono stati realizzati, pianificati o previsti impianti sanitari della protezione civile;

- per comune di domicilio si intende quel comune nel quale ha il suo domicilio una persona obbligata a servire nella protezione civile incorporata nel SSC.

## Regolamentazione delle competenze

- Per l'esercizio dell'impianto sanitario e la formazione delle formazioni relative è competente il comune di ubicazione;

- i capiservizio del servizio sanitario dei comuni di ubicazione coordinano l'attribuzione del personale professionale e non agli impianti sanitari;

- l'attribuzione dei medici agli impianti sanitari del livello intermedio viene effettuata dall'UCPC in collaborazione con l'ufficio medico cantonale;

- la tenuta dei controlli del personale SSC spetta sia al comune di domicilio sia al comune di ubicazione. Per i medici l'UCPC tiene un controllo di corpo;

- l'equipaggiamento personale viene consegnato alla persona obbligata a servire nella protezione civile e incorporata nel SSC dal comune di domicilio;

- i costi per l'istruzione (previa detrazione dei contributi federali e cantonali) vanno a carico del comune di domicilio;

- la chiamata in caso di situazione grave (cifra di riconoscimento 222-999) viene effettuata dal comune di ubicazione.

## L'istruzione

Le iscrizioni di persone tenute a prestare servizio ai corsi (corsi d'introduzione, di base e di formazione) viene effettuata dal comune di domicilio.

- La chiamata ai corsi viene effettuata dal comune di domicilio.

- La chiamata a esercizi e rapporti viene effettuata dal comune di ubicazione.

## I controlli

- I giorni di servizio devono essere annunciati a tutte le istanze di controllo.

- Le mutazioni devono essere annunciate a tutte le istanze di controllo del comune di domicilio.

- Secondo le indicazioni del comune di ubicazione il comune di domicilio compila la cartolina di chiamata e la incolla nel LSPC della persona obbligata a prestare servizio.

## Attribuzione dei costi per gli impianti del livello intermedio del servizio sanitario

Poiché questi impianti servono a compiti sovralocali, il loro finanziamento non può andare unicamente a carico del comune di ubicazione. Attualmente nel cantone di Berna sta per essere emanato un decreto che disciplina il pagamento degli impianti finora realizzati e ancora da realizzare nell'ambito delle associazioni ospedaliere. □

(Ufficio cantonale della protezione civile del cantone di Berna)

## Zivilschutz-Decken

Strapazierfähig und preisgünstig



**eskimo®**  
textil ag

Verlangen Sie  
unsere Muster  
und Preisofferte

eskimo textil ag  
8488 Turbenthal  
Tel. 052 450 450

# Gratuit pour PROTECTION CIVILE



Ce portrait de groupe militaire datant de 1861 est le décor mural idéal. Tout lecteur peut obtenir une magnifique reproduction de ce tableau historique et ce à titre gracieux, sur simple remboursement des frais d'envoi.

Ce tableau militaire représente de façon détaillée différents corps d'armée et grades de l'Armée fédérale suisse. On voit au centre le général Guillaume Henri Dufour à cheval. Aucun lecteur qui s'intéresse à l'Histoire militaire de la Suisse ne devrait laisser passer l'occasion d'acquérir ce portrait militaire aux somptueuses couleurs.

Passer commande est très simple:  
remplissez tout le coupon et  
envoyez-le avec un timbre d'1 Fr  
pour les frais d'envoi à:

**mot de passe**  
„Tableau Militaire“  
8184 Bachenbülach  
BP 66

**COUPON**

Oui, je souhaite recevoir le fac-similé précieux du tableau militaire en cadeau. Je joins l'équivalent d'1 franc en timbres pour vos frais d'envoi.

Non/Adresse

Je souhaite également recevoir  
à l'avenir d'autres reproductions  
de valeur concernant  
l'histoire militaire de la  
Suisse à l'examen  
gratuit, merci!

